

# ビルマ語の話題

アジアビジネス研究会

(株) ビッグプロジェクト インターナショナル

吉川智久

# ビルマ？ミャンマー？

ミャンマーは昔からミャンマー

イギリス（植民地時代）がビルマ人に聞いて、ビルマ（バーマ）と呼ぶようになった。

ビルマ → 135民族の1つの特定の民族名（ビルマ族）  
植民地時代を思い出す（屈辱の歴史）

ミャンマー → 135民族全体の国であるという意味  
昔からの国民の自国の呼び方

ミャンマーには、135種類の言葉がある。

ビルマ族の言葉、ビルマ語

~~\*軍事政権は国民の同意なく突然占いで国名を変更した！~~

# ビルマ語 と 日本語

## 世界の話者数ランキング

9位

30位

14位

|    |                       | 日本語 | ビルマ語 | タミル語 |
|----|-----------------------|-----|------|------|
| 統語 | 語順は主語＋目的語＋動詞が基本である    | ○   | ○    | ○    |
|    | 名詞の後に後置詞をつける膠着語の一種である | ○   | ○    | ○    |
|    | 冠詞は使わない               | ○   | ○    | ○    |
|    | 形容詞は名詞の前にくる           | ○   | ●    | ○    |
|    | 動詞の語幹のあとに終助詞などがつく     | ○   | ○    | ○    |
|    | 否定の標識は動詞の後にくる         | ○   | ○    | ○    |
|    | 疑問文は文末に疑問標識をつける       | ○   | ○    | ○    |
|    | 敬語、丁寧形などが発達している       | ○   | ○    | ○    |
| 形態 | 名詞に単数複数の区別・性の区別がない    | ○   | ○    | ●    |
|    | 1人称複数の代名詞に包含形と除外型がない  | ○   | ○    | ●    |
|    | 動詞に人称・数・性の表示がある       | ○   | ○    | ●    |
| 音韻 | 日本語には声調はない            | ○   | ●    | ○    |
|    | 語頭に複合子音が立たない          | ○   | ○    | ○    |
|    | 音節は母音で終わる開音節である       | ○   | ○    | ○    |
|    | 語頭の清音は、語中では濁音となる      | ○   | ○    | ○    |
|    | rとlの区別がない             | ○   | ○    | ●    |

出展：大野晋

「日本語はどこからきたのか」

# 会話を90%理解するために必要な語彙数

wikipediaより

英語： 3,000語

フランス語： 2,000語

ドイツ語： 5,000語

日本語： 10,000語

ビルマ語の先生曰く

ビルマ語： 1,500語

新しい名詞は既存の名詞の組み合わせで表現

冷蔵庫 → 氷箱

形容詞の前に အ (あ) を付加すると名詞になる傾向

ニー      アニー  
(赤い)    (赤)

# ビルマ文字



ဖဝင်ဗိုလ်ချုပ်နဲ့ တခြား အာဇာနည် ခေါင်းဆောင်ကြီး တွေကို ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည် လွှမ်းလှူပန်းခွေချ ဂါရဝ ပြုခဲ့

အနှစ် ၇၀ မြောက် အာဇာနည်နေ့ အခမ်းအနား တွေကို မြန်မာနိုင်ငံ တဝန်း ကျင်းပခဲ့ကြရာ မှာ လူတွေ သောင်းသောင်း ဖြဖြ တက်ရောက် ခဲ့ကြပါတယ်။

ဒေါ်အောင်ဆန်း စုကြည်နဲ့ အာဇာနည် ခေါင်းဆောင်ကြီး တွေရဲ့ မိသားစုတွေ တက်ရောက် ပါရဝ ပြုတဲ့ မင်္ဂလာနိမိတ် အာဇာနည် ဝိမာန်မှာ ပါလုပ်တဲ့ အခမ်းအနားကို တပ်မတော်

## လူထုအင်တိုက် အားတိုက် ပါဝင်တဲ့ အာဇာနည်နေ့

အဖွဲ့ အကြီးအကဲ တွေ

ချုပ် ချထားပါတယ်။

အာဇာနည်ခေါင်းဆောင်ကြီး ပိုလ်ချုပ် အောင်ဆန်းရဲ့ သမီး ဒေါ်အောင်ဆန်း စုကြည်က အ ရင်နှစ်တွေက လိုပဲ ထမိန် အနက်၊ အပေါ် အကျို အဖြူ ဝတ်ဆင်ထားပြီး သူ့ဖခင်နဲ့ တခြား အာဇာနည် ခေါင်းဆောင်ကြီး တွေကို လွှမ်းလှူပန်းခွေချ ဂါရဝ ပြုခဲ့ပါတယ်။

ပိုလ်ချုပ်ရဲ့ သားကြီး ဦးအောင်ဆန်းဦး ကတော့ အခမ်းအနားကို မတက်ရောက်ခဲ့ပါဘူး။

အာဇာနည်နေ့ အခမ်းအနား ကျင်းပပုံတွေက ဧတိအဆက်ဆက် အစိုးရတွေပေါ် မူတည်ပြီး ပြောင်းလဲ လာခဲ့တယ်လို့ အာဇာနည်ခေါင်းဆောင်ကြီး ဒီးဒုတ် ဦးဘချိုရဲ့ မြေးအကြီး ဒေါက်တာ ခင်လှချိုက ပြောပါတယ်။

**インドから伝わった文字**

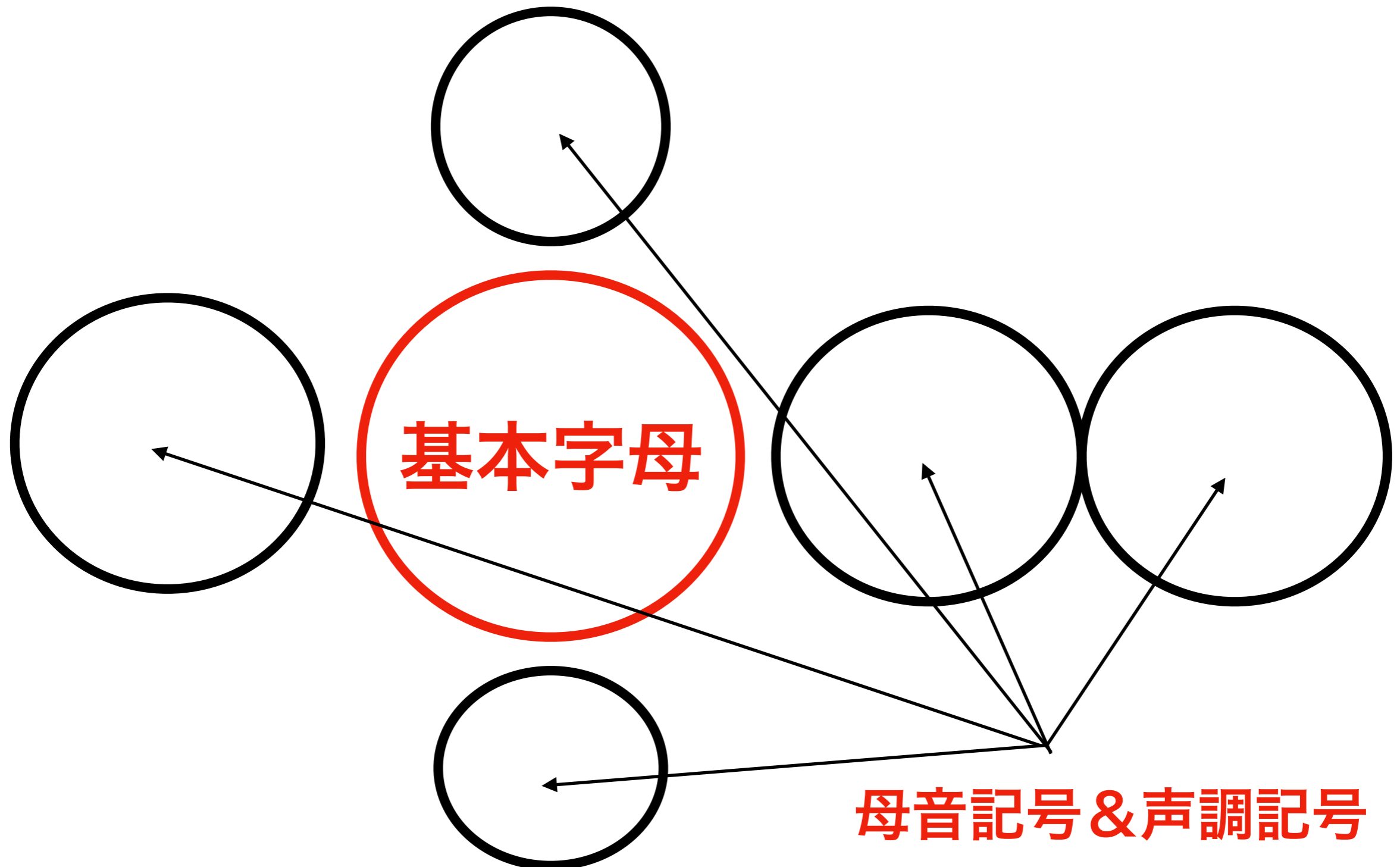
**タイ (สวัสดี) やカンボジアと同じ**

**葉っぱに書いたので丸くなった**

**葉っぱを並べたからという説もある**

# ビルマ文字の形

基本字母の周辺に母音記号と声調記号が付加される



# 基本字母 (子音)

無気音

有気音

同音異字

か



ka



kha



ga



ga



na

さ



sa



sha



za



za



na

た/な



ta



tha



da



da



na

ぱ/ば/ま



pa



pha



ba



ba



ma

や/ら/わ



ya



ya/ra



la



wa



θ a



ha



la



?a

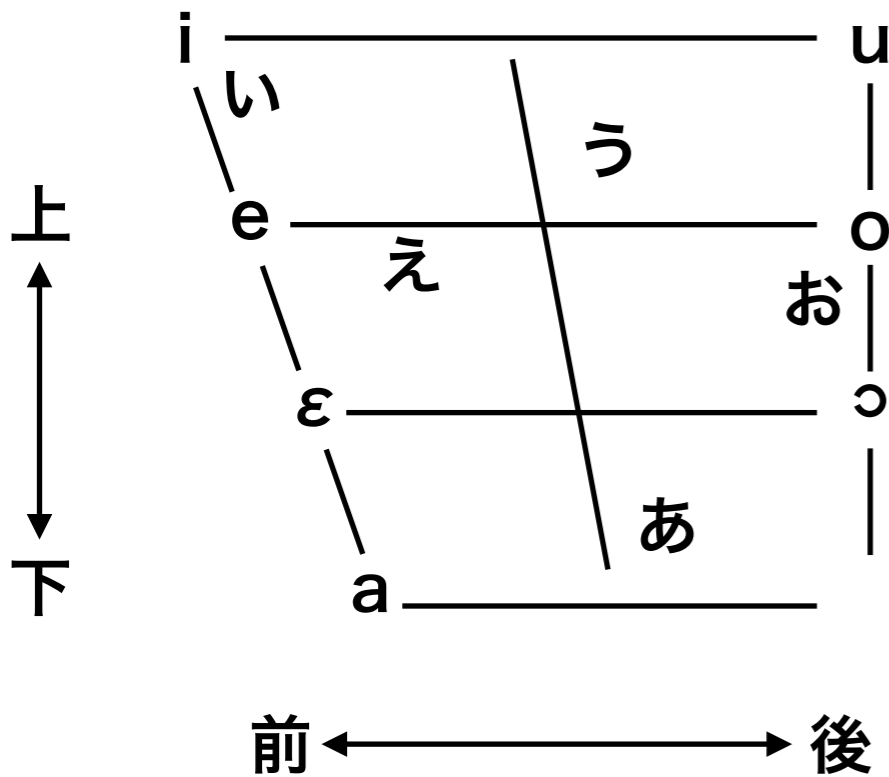
(一部省略)



# 母音と声調

7つの母音

国際音声記号 (舌の位置)



● 基本字母

一声

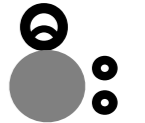
二声

三声

a



i



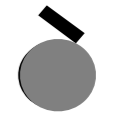
u



e



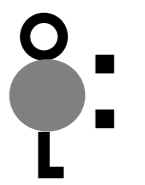
ɛ



ɔ



o



# 二重母音と三重母音 (末子音が n)

昔は違う音だった

ちょっとしたルール

一声には、下に、小さい ◌ がつく

三声には、右 ◌ がつく

例外がある (anとunの三声)

○には、大きい ◌ と、小さい ◌ がある

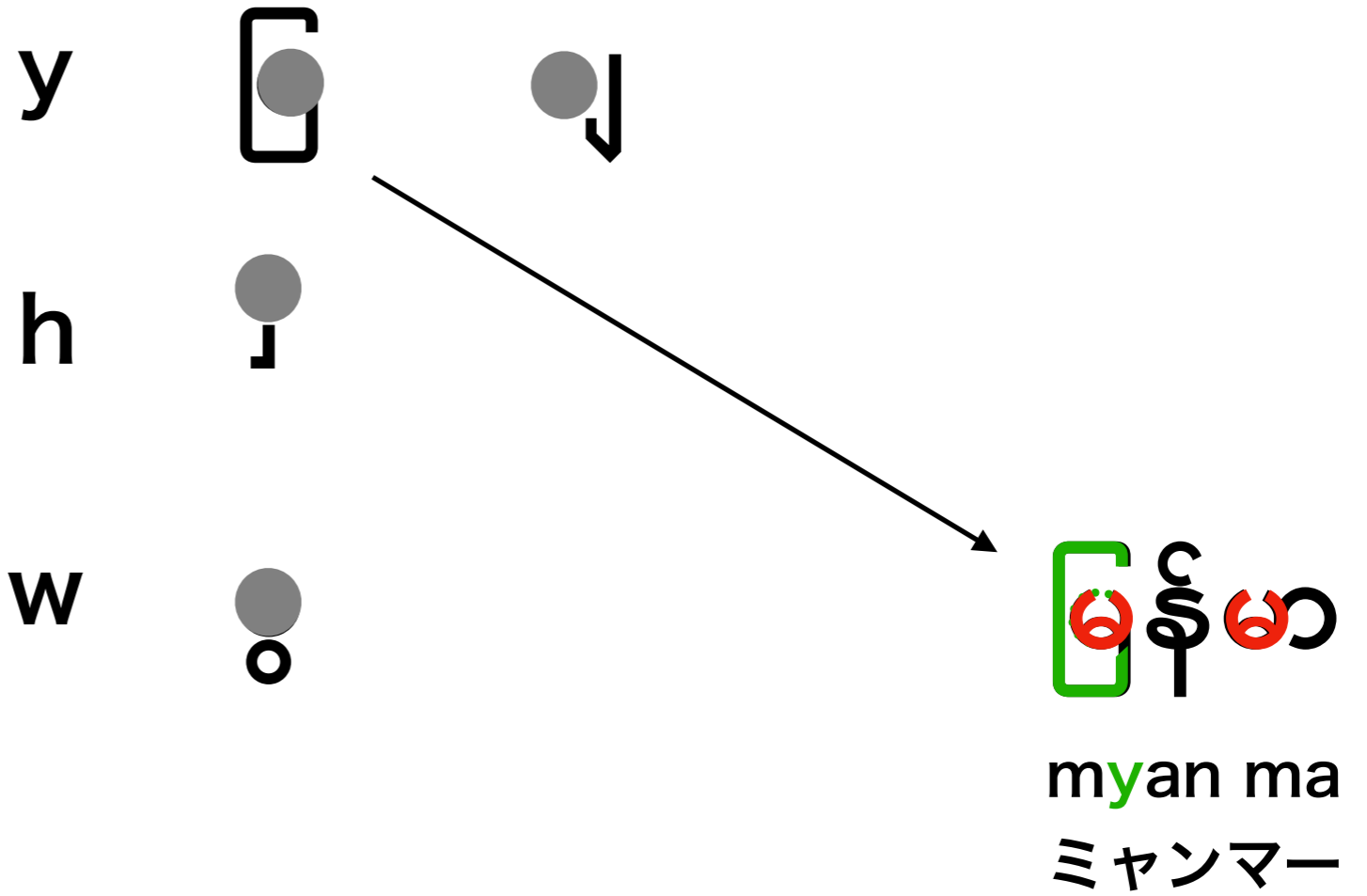
● 基本字母

|     | 一声    | 二声    | 三声     |
|-----|-------|-------|--------|
| an  | ● ㄣ   | ● ㄣ   | ● ㄣˊ   |
| an  | ○ ㄣ   | ○ ㄣ   | ○ ㄣˊ   |
| ein | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣˊ |
| ein | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣˊ |
| oun | ● ㄣ ㄣ | ● ㄣ ㄣ | ● ㄣ ㄣˊ |
| oun | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣˊ |
| un  | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣˊ |
| un  | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣˊ |
| in  | ● ㄣ   | ● ㄣ   | ● ㄣˊ   |
| aun | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣˊ |
| aun | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣ | ○ ㄣ ㄣˊ |

# 閉門封鎖音 (末子音が ?)

|      |     |
|------|-----|
| ε ?  | ● ń |
| au ? | ● ń |
| ai ? | ● ń |
| i ?  | ● ń |
| a ?  | ● ń |
| a ?  | ● ń |
| ei ? | ● ń |
| ei ? | ● ń |
| ou ? | ● ń |
| ou ? | ● ń |
| u ?  | ● ń |
| wa ? | ● ń |

# 複合文字



# 特殊文字 (通常使わない 経典)

၆ါ    ဝ    ဝ    ဝ    ဝ    ဝ    ဝ    ဝ

など多数

● 基本字母

အောင်ဆန်းစုကြည်

a aun

s an

s u

k y

i

ビルマ人に  
苗字はない

アウン サン

父親の名前 (苗字ではない)

目上の人につける女性の敬称 (ド)

スウ

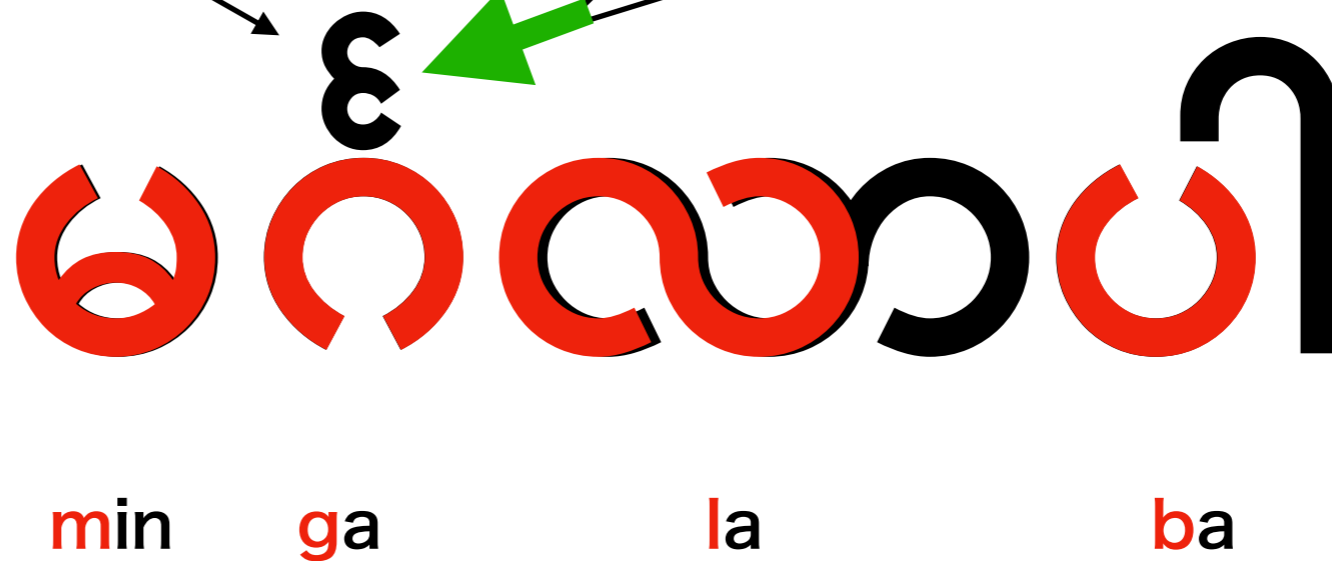
チイ イ  
(キイ)

母親の名前

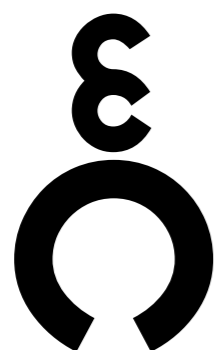
世界では、ド・スウ。日本では、スーチー

# 重ね文字

隣の文字の上に乗っかっている



普通の並び



山の上に仏塔が乗ってっているように見えるから!?

# 重ね文字

65600:  
8

マンダレー

65000:  
1

85

お釈迦様が座っているように見える!?

# ミンガラバーとあいさつ言葉

ミンガラバーは外国人向けのあいさつ言葉で、ミャンマー人同士では使わない

ミャンマー人同士での決まったあいさつ言葉はない

~~あいさつしない？~~

出会った時、その時とその場所その人に適切な一言を言う

毎回同じではいけない

適切な冗談を言う、冗談を言われたら冗談で返す

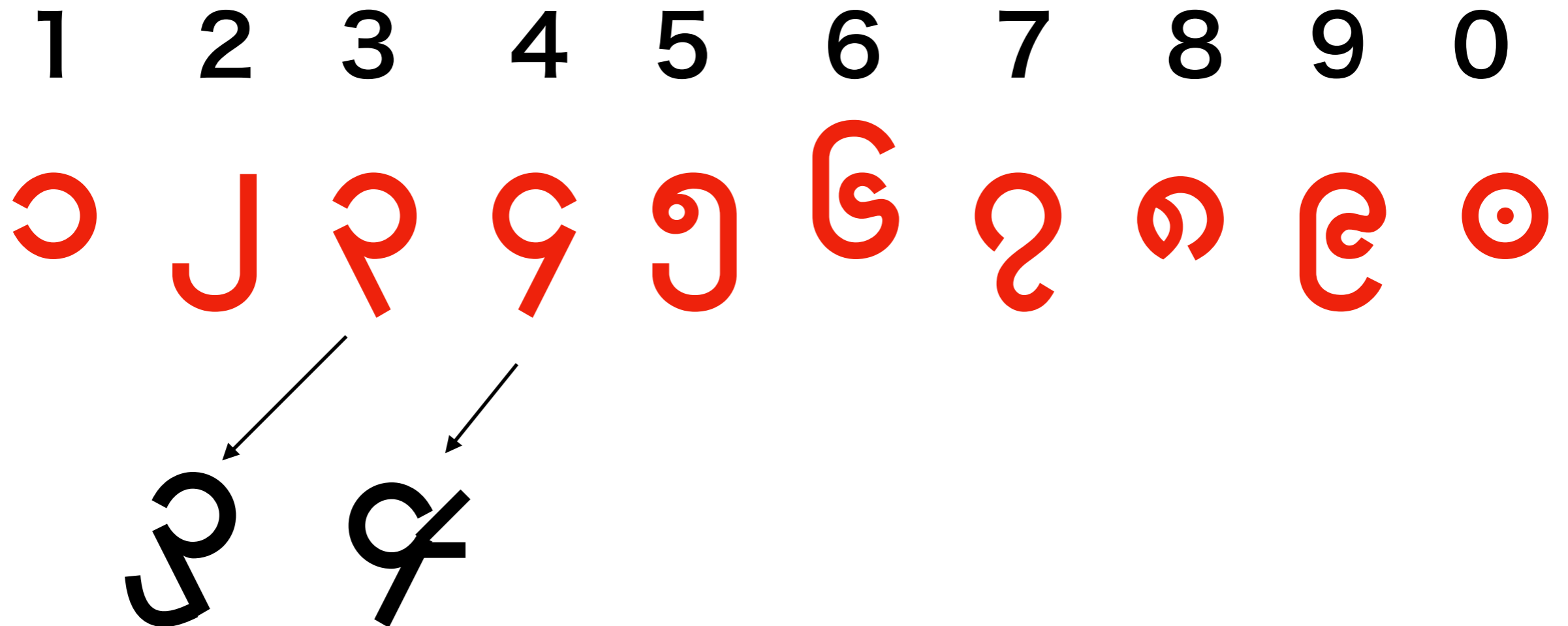
(理想？普通のあいさつ)

出会って、互いに冗談の一言を交わし、互いに笑ってから本題に入る



# 数字

文字の起源は算用数字と同じ！



**今日の話は、若干の脚色はありますが  
嘘ではありません**